

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 2nd Session of the 19th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1^{re} lecture de la 2^e session de la 19^e Assemblée législative.

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 17

PROJET DE LOI 17

AN ACT TO AMEND THE
CORRECTIONS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES SERVICES CORRECTIONNELS

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

The Bill amends the new *Corrections Act* which is not yet in force. The Bill amends the section of the Act dealing with rule breaches and the imposition of disciplinary and corrective measures. It ensures that reasons must be provided for both a finding of guilt respecting an alleged breach of a rule and any disciplinary or corrective measures imposed. It ensures that an inmate can appeal both a finding of guilt and any measures imposed. Finally, it ensures that the Director of Investigations and Standards has all necessary powers on appeal to address both the finding of guilt and any disciplinary or corrective measures imposed.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la nouvelle *Loi sur les services correctionnels* qui n'est pas encore en vigueur. Le projet de loi modifie la loi qui traite des violations des règles et de l'imposition de mesures disciplinaires ou correctives. Il assure que les motifs doivent être fournis à l'appui de toute conclusion de culpabilité quant à une violation d'une règle ainsi que toutes mesures disciplinaires ou correctives imposées. Il assure que tout détenu peut interjeter appel d'une conclusion de culpabilité et de toutes mesures imposées. Enfin, il assure que le directeur des enquêtes et des normes a tous les pouvoirs nécessaires en appel pour traiter à la fois de la conclusion de culpabilité et de toutes mesures disciplinaires ou correctives imposées.

BILL 17

AN ACT TO AMEND THE
CORRECTIONS ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Corrections Act*, SNWT 2019, c.17, is amended by this Act.

2. (1) Paragraph 42(11)(c) is repealed and the following is substituted:

(c) shall provide written reasons for the finding of guilt and for any disciplinary or corrective measures imposed.

(2) Subsection 42(18) is amended by striking out "appeal the finding in a manner approved by the Director of Investigations and Standards" and substituting "appeal the finding of guilt and any disciplinary or corrective measures imposed in a manner approved by the Director of Investigations and Standards".

(3) Subsections 42(19) and (20) are repealed and the following is substituted:

(19) On appeal under subsection (18), the Director of Investigations and Standards may

- (a) confirm the finding of guilt and any disciplinary or corrective measures imposed;
- (b) confirm the finding of guilt and reduce any disciplinary or corrective measures imposed; or
- (c) quash the finding of guilt and any disciplinary or corrective measures imposed and
 - (i) direct that the Person in Charge change the inmate's record to reflect that decision, or
 - (ii) direct that a new disciplinary hearing be convened.

(20) If a new disciplinary hearing is convened under subsection (19),

- (a) it must be conducted by an adjudicator
 - (i) other than the adjudicator who

PROJET DE LOI 17

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES SERVICES CORRECTIONNELS

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les services correctionnels*, LTN-O 2019, ch. 17, est modifiée par la présente loi.

2. (1) L'alinéa 42(11)c est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) fournit par écrit les motifs de la conclusion de culpabilité et des mesures disciplinaires ou correctives imposées.

(2) Le paragraphe 42(18) est modifié par suppression de «interjeter appel de la conclusion de la manière approuvée par le directeur des enquêtes et des normes» et par substitution de «interjeter appel de la conclusion de culpabilité et des mesures disciplinaires ou correctives imposées de la manière approuvée par le directeur des enquêtes et des normes».

(3) Les paragraphes 42(19) et (20) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(19) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu du paragraphe (18), le directeur des enquêtes et des normes peut :

- a) confirmer la conclusion de culpabilité et les mesures disciplinaires ou correctives imposées;
- b) confirmer la conclusion de culpabilité mais alléger les mesures disciplinaires ou correctives imposées;
- c) annuler la conclusion de culpabilité et les mesures disciplinaires ou correctives imposées et, selon le cas :
 - (i) ordonner que le responsable modifie le dossier du détenu de manière à refléter cette décision,
 - (ii) ordonner la tenue d'une nouvelle audience disciplinaire.

(20) Si une nouvelle audience disciplinaire est tenue en vertu du paragraphe (19), à la fois :

- a) elle doit être présidée par un arbitre qui :
 - (i) d'une part, n'est pas celui qui a

Power to confirm, quash or reduce

New hearing

Pouvoir de confirmer, d'annuler ou d'alléger

Nouvelle audience

- conducted the original hearing, and
(ii) who had no involvement with the original hearing;
- (b) it must be conducted as soon as practicable; and
 - (c) subsections (9) to (19) apply to the new disciplinary hearing and in respect of any disciplinary or corrective measures imposed.

- présidé la première audience,
(ii) d'autre part, n'a eu aucun lien avec la première audience;
- b) elle doit avoir lieu dès que possible;
 - c) les paragraphes (9) à (19) s'y appliquent et ces dispositions s'appliquent en outre à l'égard de toutes mesures disciplinaires ou correctives imposées.

Decision
final

(21) A decision made by the Director of Investigations and Standards on appeal is final.

3. Subsection 43(7) is amended by striking out "Subsections 42(18) and (20)" and substituting "Subsections 42(18) and (21)".

(21) Les décisions prises par le directeur des enquêtes et des normes en appel sont finales. Décision
définitive

3. Le paragraphe 43(7) est modifié par suppression de «Les paragraphes 42(18) et (20)» et par substitution de «Les paragraphes 42(18) et (21)».